Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Benajasz, syn Jehojady – nad wojskiem. Sadok i Abiatar – kapłani. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Benajasz, syn Jehojady, dowodzący wojskiem. Sadok i Abiatar, kapłani. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Benajasz, syn Jehojady, dowódca wojska; Sadok i Abiatar, kapłani. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Banajas, syn Jojady, był hetmanem; Sadok zaś i Abijatar kapłanami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Banajas, syn Jojady nad wojskiem, a Sadok i Abiatar, kapłani; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Benajasz, syn Jojady, wódz wojska; Sadok oraz Abiatar, kapłani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Benaja, syn Jehojady, postawiony nad wojskiem, Sadok i Ebiatar, kapłani. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Benajasz, syn Jehojady, dowódca wojska; Sadok i Abiatar, kapłani; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Benajasz, syn Jojady, był dowódcą armii, natomiast Sadok i Abiatar byli kapłanami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Benajahu, syn Jehojady, dowódca wojska; Cadok i Ebjatar, kapłani; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Садух і Авіятар священики |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Benajahu, syn Jehojady – nad wojskiem. Cadok i Abjatar kapłani. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a Benajasz, syn Jehojady, był ustanowiony nad wojskiem. a Cadok i Abiatar byli kapłanami; |